

Boston College
Department of Slavic & Eastern Languages
Lyons Hall 210
Chestnut Hill MA 02467-3804 (USA)

Бостонский Колледж
Кафедра славянских и восточных языков
Честнат Хилл, Массачусеттс 02467-3804 (США)
tel: 617/ 552.3910 slavic@bc.edu

20 April 2001
SEL/*SM Compr

AB/MA Slavic Linguistics general comprehensives, sector III (Slavic Linguistics)

Return this take-home examination and your answer, neatly typed, word-processed, or handwritten, in Russian or in English, to Prof Connolly's office by 10.00AM on Monday, 23 April.

Collaboration with other examinees may not extend beyond the exchange of hints or tips relating to the solution. and discussion about the mechanics of presentation.

An answer which is essentially in fact correct but uninterestingly presented or contains major errors will receive a satisfactory grade of C. For a passing or high passing grade (B or A) work will have to present relevant detail in a well-crafted and engaging manner and avoid empty comments. Replies should not be longer than three (3) pages, and it is even possible to produce a high passing grade with one page if well conceived.

The answer to the question is fairly straightforward. There are no hidden traps.

Matthew 06.29 in the Codex Zographensis reads:

**г҃л҃жъ же вамъ ѣно ни соломонъ · въ всеи славѣ своєи облѣче сѧ ѣно
единъ отъ сихъ (цвѣтъ)**

In the Igor Tale (§103 in Jakobson's edition, corresponding to ll. 164-165 in Obnorskij/Barxudarov) we read:

**съ нима (Олегъ и Святъславъ) молодая мѣсяца тьмою сѧ
поволокоста**

- 1) Translate carefully the two sentences.
- 2) Parse *fully* the two underlined verbs.
- 3) In a brief, well-written essay relate these two words and Russian облако 'cloud', using the magic of what you know about Slavic linguistics. You may use tables or diagrams if these help and draw in other words from the family to round out your examples. Cite Russian and Slavic forms either in Cyrillic or in correct scholarly transliteration. Cited words in running text should be italicized/underlined and their glosses given in single quotes. Phonetic or phonemic units should be enclosed in the appropriate square brackets [] or slashes //.